

Charte de jumelage

Partageant le même souhait de favoriser l'amitié, la connaissance mutuelle, la compréhension et la bienveillance, la commune d'ALTHENGSTETT et la commune de MOUTIERS-LES-MAUXFAITS concluent l'accord suivant :

Les communes tissent des liens d'amitié fiables, dans l'intérêt de la paix, du partenariat, de la compréhension internationale et de la coopération pour le bien des deux communes.

Elles aident dans leur commune et dans leurs administrations les citoyennes et les citoyens, les familles, les clubs, les associations de bénévoles et les entreprises à développer des liens vivants, dans les domaines de l'éducation, de la culture, du sport, de l'économie et toutes autres activités.
Elles prévoient d'établir tous les ans ou plusieurs fois par an des relations entre les deux communes.



Vereinbarung zur Städtepartnerschaft

In dem gemeinsamen Wunsch, die Freundschaft, das gegenseitige Kennenlernen, Verstehen und Wohlwollen zu fördern, schließen die Gemeinde ALTHENGSTETT und die Gemeinde MOUTIERS-LES-MAUXFAITS folgende Übereinkunft:

Die Gemeinden stiften verlässliche freundschaftliche Verbindungen im Interesse des Friedens, der Partnerschaft, der internationalen Verständigung und der Zusammenarbeit zum Wohl der beiden Gemeinden.

Sie unterstützen in ihrer Gemeinde und in den Verwaltungen die Bürgerinnen und Bürger, Familien, Clubs, Vereine, Freiwilligenorganisationen und Unternehmen beim Aufbau von lebendigen Verbindungen in den Bereichen Erziehung, Kultur, Sport, Wirtschaft und jeglichen anderen Aktivitäten.
Sie planen jährlich oder mehrjährig den Aufbau von Verbindungen zwischen den beiden Gemeinden.



Ausgefertigt in

Fait à

Althengstett, 10. Mai 2013

Gérard COMMAILLEAU
Maire
Moutiers-Les-Mauxfaits

Dr. Clemens GÖTZ
Bürgermeister
Althengstett